

صَدْرُ دَرْعِي (١٩٥١) : (١٩٥١) :

# في سنة موت ريكاردو ريس) الخيلة تنتهك التاريخ

يختلق الشاعر البرتغالي فرناندو بيسوا (١٨٨٨ ـ ١٩٣٥)، هو الحالم أن يكون بمفرده أدبياً كاملاً، شخصيات أدبية عديدة، يمنح كلا منها ترجمة حياة ونصوصاً، تصعب فيما بعد معرفة ومشهورة، وكأنها حقيقية قبل أن يتكشف السر، وهو أن هذه الشخصيات جميعها ما هي إلا قرآن متخيلة لشخصية واحدة حقيقية هي (فرناندو بيسوا)، وما عمله سارماغو هو أنه أكمل اللعبة في واحدة من مساراتها المتنوعة، أو مع واحدة من هذه الشخصيات المختلفة (ريكاردو ريس) المولود في العام ١٨٨٧ والذي اختار البرازيل منفى له في العام ١٩١٩ وريكاردو ريس، كما هي حال بقية القرّان هو قناع لخالفه (بيسوا)، وفي هذه الرواية يكاد يكون أكثر من قناع.. هو الذات المستنسخة، أو ذلك الجزء من الذات الذي يرغب بالإفلات من مواضعات الواقع، فيكون حراً ليعمل ما يشاء، متجاوزاً كونه قناعاً أو محض صورة لبيسوا في المرآة.

يموت بيسوا في أواخر العام ١٩٣٥ وفي هذه الأثناء يكون ريكاردو ريس قد عاد إلى البرتغال، أي في الشهر عينه.. هذه هي نقلة سارماغو الأولى، في مسعى إعادة ترتيب ما بدأه بيسوا من انتهاك للتاريخ.. كان أداء بيسوا على مستوى الواقع، فيما كان أداء سارماغو على مستوى النص الأدبي.. كلاهما استجد بالخيلة فابتدع الأول خدمته ليحقق هوى ذاتيا، أن يكون بمفرده أدبياً كاملاً، واستثمر الثاني الخدمة ليكتب رواية. "اعتقد أنني عدت لأنك مت، ويعد موتك كنت أنا الوحيد الذي يستطيع أن يملأ المكان الذي كنت تشغله، لا يمكن لأي حي أن يحل محل ميت. ليس أي منا حياً حقاً، ولا ميتاً حقاً. أحسنت القول، تستطيع أن تكتب حول ذلك قصيدة. ابتسم كلاهما... ص ٩١٠ نعم، يستطيع ريكاردو ريس أن يكتب حول هذا الأمر قصيدة، لكن مهمة سارماغو أعقد من ذلك وأصعب، وهي أن يعضي باللعبة إلى نهايتها، أن يكتب رواية.

(سنة موت ريكاردو ريس) هي رواية عن سر القرين، عن خلق القرّان، عن لعبة المرايا والأقنعة وتبادل الأور، عن الاختفاء والتجلي، وإلى حد كبير عن الحياة والموت. وهي رؤية شعرية حزينة، وأكاد

أقول مكفهره نوعاً ما، عن معنى العيش، ومحاولات التلاؤم مع المحيط الواسع والتاريخ، ومع الذات في تحولاتها.. باختصار هي تجسيد لإشكالية الهوية الذاتية، الهوية وهي تتشكل خفية بالتوازي مع مرور الأزمنة وصراع الإنسان من أجل أن يكون. والحوارات التي تجري بين ريكاردو ريس وبيسوا هي أقرب ما تكون للمونولوج المتدفق.. مسائلة الذات، والبحث عن إجابات ممكنة عن معضلة الوجود، وموقع الأنا في العالم، وعن الحال والمصير، والحديث كله يضمصر سخيرية متمكّنة، وحيرة وارتيابا ولا يقينا. يتشكل السنج السردى في هذه الرواية مثل حلم طويل.. ربما مثل استرسال ذؤوب لحلم يقظة، والقرين (ريكاردو ريس) الذي أوجده (فرناندو بيسوا) سيحظى بحياة كاملة طيلة تسعة أشهر، يبدأ من وصوله إلى ليشبونة لزيارات خاطفة، وحتى موته هو (ريكاردو ريس) في السنة الجديدة (١٩٣٦).. يقول بيسوا أن لديه تسعة أشهر بعد الموت، تماماً مثل عمر الجنين في الرحم قبل أن يستوي طفلاً، ويخرج إلى العالم، لكن مع موت بيسوا خالق قرّانه، ومنهم ريكاردو ريس يختار القرين الموت هو الآخر فليس لديه فرصة أخرى، إنه نتاج مخيلة بيسوا أولاً، ومع موت الأخير يأتي سارماغو ليتمحوما تسعة أشهر مضافة، فكلاهما الآن (ريكاردوريس وبيسوا) نتاج مخيلة روائي يستمتع بالمنى قدما مع لعبة الأقنعة والقرّان.

لماذا يقتر ريكاردو ريس أن يمضي مع بيسوا إلى عالم الموت؟ هل لأنه استنفد شرط وجوده مع موت خالفه/ مبتكره؟ هل لأن الأحداث راحت تأخذ حوله مسارا لم يعد يفهمه، أم لأنه استطاع أن يتنبأ مبكرا بالكارثة التي تلوح نذرها في أفق أوروبا كلها؟ هل لأنه فشل في حكاية حبه لمرساندا؟ أم لأنه، هو النشأوا لم يعد لديه، ببساطة، بعد، ما يقوله؟

إن ريكاردو ريس المتخيل (يفتح البياض) يتحرك على خلفية من وقائع خطيرة ترهص لمتغيرات ستؤثر في قدر أوروبا ومصيرها، فسنة ١٩٣٦ هي سنة صعود الفاشيات في أوروبا. سنة الحماص الوطني المتطرف، والأنظمة العبأة بأحلام عسكرية كارثية (ألمانيا

النازية، إيطاليا الفاشية، إسبانيا التي سيسيطر عليها العسكر بقيادة فرانكو بعد الإطاحة بالنظام اليساري الجمهوري، البرتغال التي يحكمها الديكتاتور سالازار بروح قومية فاشية هو الآخر) ناسيك من الأحصاد السوفيتي الرازح تحت القبضة الحديدية لستالين. وهناك نذر الحرب التي ستندلع بعد سنوات ثلاث وتخرب أوروبا وصقاع واسعة من العالم (الحرب العالمية الثانية ١٩٣٩،١٩٤٥).

ربما لا يدرك ريكاردو ريس (الشاعر الغنائي والطبيب) بوضوح أنه صنيع نزوة شاعر آخر، لكنه يستشعر المديات القصية للعلاقة بينهما والتباس تلك العلاقة، حتى أنه يتساءل ويجب "لو كان أحد ينظر إلينا، فمن سيرى، أنت أم أنا. إنه يراك، أنت، ويتعبر أدق، يرى شيئاً ليس أنت ولا أنا. الجموع الذي تمثله مقسوما على اثنين، كلا، أقول بالأحرى أنه حاصل ضرب الواحد بالأخر. هذه العملية موجودة، لا

يعضف فردان، مهما كانا، إلى بعضهما، إنهما يتضاعفان" ص.١٠٣ يصل ريكاردو ريس إلى ليشبونة من غير أن يكون في جعبته أو ذاكرته أي اسم أو عنوان لأي من أصدقاء قديما أو معارف أو أقارب، لا ندرى على وجه الدقة لماذا غادر ريبود جانيريو وجاء إلى موطئه الأصلي.. يقول "عندما قررت أن أجيء إلى ليشبونة، كان يبيو لي أن لدي أسبابا ملحة، قضايا على أعلى درجة من الأهمية يجب أن أضيها هنا، والأّن" ص.١٤٨ لكنه لن يخبرنا عن تلك القضايا. وطوال الوقت لا يسأل عن أحد، وليست هناك من إشارة إلى أنه يعرف أي أحد، ويكون الشخص الوحيد من معارفه الذي سيتصل به هو فرناندو بيسوا خالفه، الميت الآن، والذي يقدم من عالم الأموات ليثرثرا بين الحين والحين لبعض الوقت.

إن جدل التغيير يمسك بمسارات الرواية، فلا ريكاردو ريس يشبه قرينه، ولا القرين (بيسوا)، الآن بعد موته، هو هو، فلنك فراده وتميزه حتى عن قرينه "كل منا فريد ولا يمكن إبداله... حتى لو انبثق فرناندو بيسوا هنا في هذه اللحظة، وأنا أهبط شرعا دالبيرداد، فإنه لن يكون فرناندو بيسوا، ليس لأنه ميت، بل لأنه لن

يستطيع أن يضيف شيئاً إلى ما كانه، إلى ما فعل، إلى ما عاشه وكتبه" ص.١٠٠ لن نخبرنا الرواية ورواتها عن علاقات ريكاردو ريس السابقة مع النساء.. إنه سيعرض أمامنا بلا ذاكرة حب، بلا حين لأزمان وردية، وهو لن يستعيد أيأ من تفاصيل تجربة ماضية بهذا الصدد، كما لو أنه عنصر خام لم يعجن قمت في إناء من العشق والولّه والحميمية. غير أنه ليس كذلك بالتأكيد. ودخوله السريع في علاقات قوية مع أول امرأتين سبقايلهما في البرتغال، وقد بلغ سن الكهولة، يشير إلى أننا إزاء شخصية تعرف كيف تستحوذ على اهتمام الجنس الآخر، فهو بعد لمسة عابرة، مقصودة لنزاع ليديا، الخادمة في فندق براغانانسا سيهمد لاستدراجها إلى فراشه في فاتحة علاقة ستستمر إلى ما بعد مغادرته الفندق وسكنه في شقة مؤجرة، فليديا هذه ستكسر زيارتها له، تنظف شقته، وتغسل ملابسه وتعد له طعامه وتنقل له أخبار العالم الخارجي، وتمنحه متعة الحسد التي أن تحملته مع وخبره بأنها ستحتفظ بالطفل. أما المرأة الثانية فهي مرساندا الشابة الصغيرة (هي في الثالثة والعشرين) ابنة الدكتور سامبايو/ مسجل العقود، مصابة بشلل لا يعرف له سبب في ذراعها اليسرى، تأتي مع والدها مرة واحدة في الشهر لمراجعة طبيب في ليشبونة حيث الفندق ذاته الذي نزل فيه ريكاردو ريس.

نظرة أولى وتختلط مشاعر ريكاردو ريس، وربما مشاعرها هي كذلك، هي التي ستسرع إلى استشارته بشأن ذراعها المشلولة كونه طبيبا، وهذه ذريعة ليس إلا، فالعلاقة بينهما ستكتسي بطابع رومانسي على الرغم من فارق السن الكبير بينهما "ومن أجل أن تكون لقصة في هذه الشعاعرية نهاية سعيدة، يتوصل، وهذه براعة عيادية حقيقية، إلى وضع باقة زهور في تجويف الذراع الأيسر لمرساندا التي تبقيه هكنا دون مساعدة، يمكن للمذبح والقيم على مراسم الزواج أن يختفيا، وللمسوسيسى أن تتوقف، وللمدعوبين أن يطيروا على صورة غبار ودخان، ويستطيع الخطيب، وقد أنجز مهمته، أن ينسحب، لقد شفى الطبيب المرض، والباقي من شأن الشاعر" ص.١٧٧

ستظل مرساندا ترأسله وتقابله حتى بعد مغادرته الفندق، بيد أن هذه العلاقة ستبقى عذرية، إلى حد بعيد.. سيتذوقان معا حللوة القبل من الفم، ولن يكون ثمة شيء آخر، أعرق من هذا على صعيد الجسد.. إلا أن التعقيد سيكون سمة ما وراء ذلك، هي التي ستشعل خياله، وتسلب منه سلام روحه لتجد نفسه، هو الذي لا يؤمن بأية تعاليم أو قنوس دينية، يقوم بزيارة حج إلى مدينة (فاطمة) بعدما تخبره مرساندا أنها ستصنع لرغبة أيها وتذهب إلى تلك المدينة المقدسة طالما أن الطب فشل في معالجتها، ويحثا عن معجزة لا تعتقد إطلاقاً أنها ستتحقق هناك. في هذه الأونة تكون هي قد أرسلت له خطاباً تنبئه فيه بأنها لن ترأسله مرة أخرى، ولن تحاول رؤيته، غير أنها، كما تؤكد، لن تنساه أبداً.

لم يتبق لديه شيء.. حكاية حبه مضجرة، فليديا هذه ستكسر البضاعة، فشل التمرد الذي قاده إليها ضد الحكومة، وكان من بين الضحايا شقيق ليديا.. لم يتبق شيء إذن وهو الذي لم يعد يابيه، "أخفى عينيه في تجويف ذراعها، وبكى حتى الثمالة، دموع لا معنى لها، هذا التمرد لم يكن تمرده، العاقل من يكتفي بالفرجة على العالم، يجب أن أكر ذلك ألف مرة، ماذا يهم من لا يعود يهتم بشيء إن يخسر واحد ويربح الآخر" ص.٤٧١ إنه شاهد محض، شاهد سلبي، يكتفي بالتفرج ولا يتدخل، ويبسود أن هذه فكرة مركزية في الرواية، طالما أن الروائي يصدر بها كتابه مع مقولتين أخريين لفرناندو بيسوا، ولقرين آخر اسمه (برناردو سوريس) الذي يقول "اختيار عدم الفعل كان، دانما، شاغل حياتي وهاجسها".

وفي زيارته الأخيرة سيخبره فرناندو بيسوا أن أشهر التسعة بعد الموت قد انتهت، وأنه لن يعاود المجيء، فيقرر ريكاردو ريس مرافقته.. هنا، لن تظهر على بيسوا سيماء المفاجأة أو الدهشة. لعله كيأن يعلم، وتبادلا حواراً قصيرا حول ليديا واصطحاب كتاب (إله المتاهة) وعدم إمكانية ارتداء قبعة في المكان الذي ينويان الذهاب إليه، مملكة الموت، "كانا على رصيف الحديدية، وكانا ينظران إلى أشواغ النهر الشاحبة، إلى ظل الهضاب المهذب قال فرناندو بيسوا، هل نذهب



ALMADA CULTURE

الصدى الثقافي

التاريخ فجا عرف الروائي ليس

حقلًا مكتملاً، إنه مملوء

بالقنوات والفرغات ، ولا يخلو

صفا هو ملتبس وغير مؤكد

ورجرام ، وخاذم ومتمم . وهذا

علما وجه التحديد هو ما يرغب

فيه الروائي جاعلا من التاريخ

ميدان فعل للمخيلة حيث

المصادقات والاحتمالات

والافتراضات ممكنات إبداع

وحكا ومسارات متشعبة لأحداث

تتخذ شكلها ، ومنطقها الخاص.

فجا رواية ( سنة موت ريكاردو

ريسا) \* لجوزيه ساراماغو ،

يقتنص الروائي كما فعل فجا

روايات أخر منك ( الإنجيل يكتب

المصمم ، حصار ليشبونة ) بذرة

الحكاية من التاريخ ، وهذه المرة

من التاريخ القريب ، من غير أن

يحمل نفسه مسؤولية الدقة

والموضوعية فجا نقل الواقعة

التاريخية مثلما درج عليها

المؤرخون التقليديون. فهو

يكتب رواية ، أيا عمل تخيل قبل

كل شيء ، ولهذا ينبش فجا

التاريخ ليشيد عالما خاصا ، مفارقا

وموازيا فجا أن صفا ، عالما من

الحيوات الحقيقية والخيالية ،

عالما من الوقائع التي حدثت

فعلًا ، وأخرى ملفقة ، وهدفه

فجا النهاية ، هي الفن . متعة

أن تمنح الخيال الوان الكافية

ليستفيد ويديم ، وأنه تتكشف

لنا جوانب من أعماق الحياة

والتاريخ بوساطة الكتابة الحرة

التي تخلص للفن لتعلمنا

صرفة بأنفسنا ، وبروم الواقم

والتاريخ .

## أنا .. ورشدي العامل



– أتصدق يا هادي أنهم عرضوا علي طفلين كرديين مقابل خمسين دينارا فقط؟ تصور كل طفل بخمسة وعشرين دينارا، أهذا يعقل يا هادي الربيعي يمكن ان يحدث هذا في هذا العالم ؟

كان رشدي في ذروة انهياره ولكن ما الذي اقله وهو يعيش انهيارا كاملا ؟ كل ما كنت أستطيع ان افعله هو ان احضننه واربت على كتفه وانا اعلم ان الحجر أكبر من كل محاولاتني في التخفيف .. اجل في ظني ان رشدي العامل هو ضحية الأحساس العالي بكل ما يحيط به من احباطات وكوارث وسلوكيات لا تليق بالبرشر رغم كل ما يبديه من ايتسامات متعبية في المهرجانات التي كان يحضرها بين الحين والآخر حيث كان يستمتع بالحضور ولقاء اصدقاء لا يلتقيهم عادة ومن وجهة نظري فان أكبر انجاز لأي مخرجان أو تجمع ثقافي هو اتاحة فرصة غير عاديه للألتقاء بين اصدقاء تعيقهم متاعب الحياة ومع ذلك لم يكن يحضر بدون متقطع .

في آخر لقاء لي مع الشاعر المبدع رشدي العامل رأيته يبكي واطلق لواعق قلبه:

## الفن.. هذا الساهر الأسطوري العجيب!



ومن خلال هذه الأوصاف والنعوت المشرقة، تكشفت أمام المأل الأضدادها على نحو صريح: المرابي، الجبان، الشرير، الوضع، الطاغية.. الخ مما سهل على الأرقام تجنبها، فضلا عن مجابيتها بطرق شتى، هي في جوهرها طرق فنية، بالمعنى الجمالي للكلمة، وذلك نظرا لما تمثله هذه الأوصاف الشنيعة من شتيمة لا ترقى إلى قسوتها شتيمة أخرى، وانتقلت العدوى إلى السياسي يأخذ بها حيث شحنت خطابه بنبرة أكثر إثارة مثل: الحرية، الديمقراطية، الاشتراكية، حقوق الإنسان، العدالة، الاخلاص، فأوجدت تلك الطرح بدورها تعاطف الشرائح الاجتماعية المتضررة على نحو مباشر، أو غير مباشر، فانبجرت من ثم الثورات الشعبية الكبرى في التاريخ المعاصر، في فرنسا، وروسيا، والصين، وإسبانيا والعراق، وشتى بقاع العالم، ونجح هنا لسننا بصدد مناقشة كيف تسلل نضر ممن يفتقرون إلى دخليتهم إلى الخيال الخلاق والفروسية إلى المراكز القيادية العليا، في تلك الثورات الباهرة، فعملوا بروح الفرد على تحطيم تلك الثورات أو انحرفوا بها إلى غير مراميها الأساسية التي ارادها لها مضجورها الاوائل، مثلما وبالقدر ذاته لا يزيد ان تخوض في مفاهيم (الفن الهادف) أو (الفن الملتزم) أو (الفن الجماهيري) بل الفن بمعناه الاصيل، الفن ذي الهديات الخلاقة والمحرضة، الفن الذي يمكن ان تطلق عليه حسب تعبير أندريه مالرو (الشرط البشري)

محمد سعدون السباهي

الفن بمعناه العام، مجموعة من العاشق أو المشوق من دون ان يكون المسرح والسينما والرسم، هو لا غيره الذي عمل على رفع الكائن البشري من الوضع الباليولوجي الصرف، الى قمم الواقع الروحي الشفاف.

الموسيقى اوجدت البهجة فكسرت اكفهرار وجه الإنسان وجلافته، والرقص فرحة الحياة، وفق المفهوم النيتشوي، والشعر اوجد الحب الذي هو اسمى مخترعات الإنسان على الإطلاق، إذ خلق يسدوره التسقارب الحميمي بين الناس، متجاوزا الاعراف الصارمة التي هي بمثابة الخطوط الحمر، في مفهوم الخطاب السياسي اليوم، حيث يدفع تجاوزها إلى نشوب حرب، أو مجموعة حروب متوحشة، فشق الحب بذلك طرق: العطف والحنو والتضحية، ولعل هذه الأخيرة هي التي صنعت الروح، أول مرة في التاريخ الإنساني التي سموات فيروزية، لتوجد الانموذج العجيب الذي نلغع عليه تسميات بأذعة مثل: السخي، الفارس، النبيل، فكما ان الفارس لا يمكن ان يكون من طباعه الجبل والانانية، كذلك المبدع الاصيل لايد من ان تطوي روحه على البذل والعطاء، والعكس صحيح تماما.. ذلك ان الإنسان يميل في اعماله التي مازالت لم تشذب بعد من ترسبات عصر البربرية، إلى النشبت الامعى بالحياة، والانانية المفرطة في أحيان كثيرة، كتلك التي وصفها (الحمدايي) على نحو مخيف: إذا مت عطشانًا.... فما نزل القطر...

غير أننا نجد على الدوام، من يخرج من مفهوم القطيع، يتقدم طواعية، كاشفا عن صدره، وهو يقود الجموع من اجل ان تكون أكثر كرامة في حياتها، واسمى قدرا مما هي عليه في واقع الحال.

يفعل ذلك على الرغم من ان تكون قتناعمة تيهف في داخله، علك ستكمن أول القتلى!! لكنه يواصل مسيره الى الامام، من دون ان يتوقف لحظة واحدة ليستمع إلى الهالفت الرعديب، غير الانساني!

لقد كان أهلنا في العراق ومازالوا